

Holy Ascension of Our Lord God and Savior Jesus Christ

*First Antiphon, Second Tone*

*Stichos 1:* Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 2:* For the Lord Most High is terrible, a great King over all the earth.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 3:* He hath subdued peoples under us, and nations under our feet.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 4:* God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, both now.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

ἌΝΤΙΦΩΝΗ ᾶ, ΓΛᾶΣΣ Ἓ:

ΣΤΙΧΟΣ ᾶ: Κεὶ ἐ ἰσῶνιцы восплещите  
руками, воскликните всѣмъ  
гласомъ  
радованіа.

Μολήτῳαμн бѣны спсе спасѣ насъ.

ΣΤΙΧΟΣ Ἓ: Ἰσῶ γδѣ вѣшнѣ  
страшенъ, црѣ вѣлѣн по всѣмъ землѣ.

Μολήтῳαμн бѣны:

ΣΤΙΧΟΣ ῆ: Πокорѣ лѣдн намъ ѡ  
исѣи подѣ ногн нашѣ.

Μολήтῳαμн бѣны:

ΣΤΙΧΟΣ ᾷ: Взыде бгъ въ  
воскликновеіи, гдѣ во гласѣ  
трѣбнѣ.

Μολήтῳαμн бѣны спсе спасѣ насъ.

Глѣва, ѡ нѣнѣ:

Μολήтῳαμн бѣны спсе спасѣ насъ.

*Second Antiphon, Second Tone*

*Stichos 1:* Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain.

*Refrain:* O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

*Stichos 2:* The mountains of Zion on the sides of the north, the city of the great King.

*Refrain:* O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

*Stichos 3:* God is known in her towers, when he cometh to help her.

*Refrain:* O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

*Stichos 4:* For lo, the kings of the earth were assembled; they came together.

*Refrain:* O Son of God Who didst ascend in glory, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, both now...

O only-begotten Son...

*Third Antiphon*

*Reader: Stichos 1:* Hear this, all ye nations; give ear, all ye that inhabit the world.

Ἰντιφώνη β, γλῶσση β.

Стіхъ ѧ: Велиї гдѣ ѡ хваленихъ славо, во градѣ бѣа нашегво въ горѣ стѣнѣ ѣгво.

Спсѣ насъ снѣ бжїи, вознесѣиша во славо, поющыи ти: Ѳллуѡдїа.

Стіхъ в: Горы сїонскїа, рѣбра сѣверова, градъ црѣа великагво.

Спсѣ насъ снѣ бжїи, вознесѣиша во славо, поющыи ти: Ѳллуѡдїа.

Стіхъ г: Пгъ въ тѣжестѣхъ ѣгво знаемъ ѣсть, ѣгда заступаетъ ѡ.

Спсѣ насъ снѣ бжїи, вознесѣиша во славо, поющыи ти: Ѳллуѡдїа.

Стіхъ д: Гѡкво сѣ црїе зѣмстїи собрѣшася, снндошася въшпѣ:

Спсѣ насъ снѣ бжїи, вознесѣиша во славо, поющыи ти: Ѳллуѡдїа.

Слава, ѡ нынѣ:

Ѳдннородный снѣ:

Ἰнτιφώνη г, γλῶσση д.

Стіхъ ѧ. Оυκελѣшнѣте сѣ ѡ всѣ ѡзѣбїцы, внѣшнѣте всѣ жнѣвѣщїи по вселѣннѣнѣнѣ.

*Choir: Troparion, Tone 4*

Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.

*Stichos 2:* Both ye that are born of earth, and ye sons of men, rich and poor together.

*Choir: Troparion*

*Stichos 3:* My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding.

*Choir: Repeat Troparion*

*Stichos 4:* I will incline mine ear unto a parable, I will unfold my problem on the psaltery.

*Choir: Repeat Troparion*

*Instead of "O come let us worship..." the entry verse:*

God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.

Тропáрь, глáсъ д̄:

Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ хр̄стѣ бж̄е  
нашъ, / радость сотворѣвый  
оученикѡмъ / ѡбѣтованіемъ ст̄гъ  
аха, / н̄звѣщеннымъ н̄мъ  
бывшимъ благословеніемъ, // ѣакъ  
ты ѣсн̄ сн̄з бж̄іи, н̄збавитель м̄ра.

Ст̄гъ б̄: Земнородн̄и же н̄  
сынове челоѣчест̄и, вкѡпѣ богáтъ  
н̄ оубогъ.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ:

Ст̄гъ г̄: Оуст̄а моа  
возглаголютъ премдрость, н̄  
позчєніе с̄рдца моего р̄здмъ.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄ во славѣ:

Ст̄гъ д̄: Приклон̄и въ пр̄тч̄  
оух̄о моє, ѡкѣрз̄и во ѡсалтер̄и  
гананіе моє.

Тропáрь: Вознѣсла ѣсн̄:

Входный:

Взыде бг̄ъ въ востокн̄ковен̄и, гд̄ь  
во глáсъ тр̄звенѣ.

*Troparion, Tone 4*

Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.

Тропáрь вознесѣнїа, гласъ д̑:  
Вознесѣсѧ ѡсн̀ во славѣ хр̑стѣ бж҃е  
нашъ, / радость сотворѣвѣи  
оученикѡмъ / ѡбѣтованїемъ ст҃аго  
дх҃а, / нзвѣщѣннымъ нмъ  
бывшымъ благословѣнїемъ, // їакъ  
ты ѡсн̀ снз бж҃їи, нзбавитель мїра.

*Prokimenon, Tone 7*

Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.

*Stichos:* Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory.

Прокїменъ, гласъ з̑:

Вознесїсѧ на небеса бж҃е, н по  
всѣмъ землѣмъ слава твоѧ.

Ст҃їхъ: Готѡво сѣрдце моѣ бж҃е,  
готѡво сѣрдце моѣ: воспою н пою во  
славѣ моѣи.

*Acts 1:1-12 (§1);*

*Alleluia, Tone 2*

God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.

*Stichos:* Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.

Ѳп̑лзъ въ дѣланїихъ, зачало а̑:

Ѳллуїа, гласъ в̑:

Взыде бг҃ъ въ воскликновѣнїи, гдѣ  
во гласѣ трѣбнѣ.

Ст҃їхъ: Всѣмъ ѡзбыцы восплещїте  
рѣкамъ, воскликните бг҃у гласомъ  
радованїа.

*Luke 24:36-53 (§114);*

Ѳв̑лїе лѣкнѣ, зачало р̑дї:

*Kontakion, Tone 6*

When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.

*Instead of "It is truly meet..." Irmos of Ode 9 of the First Canon of the Feast, Fifth Tone:*

*Refrain:* Magnify, O my soul, Him Who hath ascended from earth to heaven, Christ the Giver of life.

*Irmos:* Thee that art above understanding and word, the Mother of God, that hast ineffably brought forth in time the Timeless One, we the faithful with one accord magnify.

Κοντάκιζ, γλῶσζ ε̅:

Ἐἵθε ὦ ἡλςζ ἡσπόληνβζ σμοτ-  
ρένιε,/ ἡ ἰάθε на земаи̅ соедини́вζ  
нѣннмζ,/ вознѣслсѧ ἔςи̅ во славѣ  
хρ̅т̅е̅ б̅же̅ н̅аш̅ζ,/ никάκοже ὤλδ-  
ч̅άδсѧ, но пребывάδ̅ неῶστ̅δ̅пный̅,/ ἡ  
βοπ̅ι̅ὰ λ̅υβ̅α̅ц̅ы̅м̅ζ т̅λ̅:// ἄζз̅ ἔ̅с̅м̅ь  
с̅ζ б̅ά̅μ̅н̅, ἡ ник̅т̅ό̅же на в̅ι̅.

*За Достойно,*

*поэмз ἡ до Ὑδάνιᾱ ἱρμόςζ:*

Велнч̅а̅й̅ д̅у̅ш̅е̅ мо̅λ̅, вознѣс̅ш̅а̅го̅сѧ  
ῶ̅ з̅е̅м̅л̅и̅ на̅ н̅ѣ̅о̅, х̅р̅т̅а̅ ж̅н̅з̅но̅д̅а̅в̅ц̅а̅.

*ἱρμόςζ:* Т̅λ̅ п̅ά̅ч̅е̅ ο̅ῦ̅μ̅ὰ ἡ̅ ε̅λο̅в̅ε̅ς̅  
м̅т̅ρ̅ь̅ б̅ж̅і̅ю̅,/ в̅з̅ л̅ѣ̅т̅о̅ б̅е̅з̅л̅ѣ̅т̅н̅а̅го̅  
н̅е̅н̅з̅р̅е̅ч̅ѣ̅н̅н̅ω̅ ρ̅ό̅ж̅д̅ш̅δ̅ю̅ // в̅ѣ̅р̅н̅і̅н̅  
ἔ̅д̅н̅н̅ο̅μ̅δ̅ρ̅ε̅н̅н̅ω̅ в̅ε̅л̅н̅ч̅ά̅ε̅μ̅ζ.